

PUBLICATIEBLAD

VAN DE

EUROPESE GEMEENSCHAP

VOOR KOLEN EN STAAL

UITGEGEVEN DOOR DE PUBLICATIEDIENST VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP TE LUXEMBURG

23 JULI 1955

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

4e JAARGANG No. 17

INHOUD

GEMEENSCHAPPELIJKE VERGADERING

Gewone Zitting — Dienstjaar 1954-1955

Notulen van de Vergaderingen

<i>Notulen van de Vergadering van Dinsdag 21 Juni 1955</i>	837	<i>Notulen van de Vergadering van Donder- dag 23 Juni 1955</i>	840
<i>Notulen van de Vergadering van Woens- dag 22 Juni 1955</i>	839	<i>Notulen van de Vergadering van Vrijdag 24 Juni 1955</i>	844

Bulletin van vragen en antwoorden

<i>Vraag No. 27 van de Heer François de Menthon, lid van de Gemeen- schappelijke Vergadering (15 Juni 1955)</i>	851
<i>Antwoord van de Hoge Autoriteit (13 Juli 1955)</i>	851

Mededelingen

<i>Oproep voor een examen voor de vervulling van een plaats als commissiesecretaris bij de Gemeenschappelijke Vergadering</i>	852
---	-----

HOF VAN JUSTITIE

Mededelingen

<i>Beroep van de „Fédération Charbonnière de Belgique”, Vereniging zonder winst- gevend doel, te Brussel de dato 27 Juni 1955 tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit (Zaak No. 8-55)</i>	853	<i>Beroep van de Naamloze Vennootschappen „Société des Charbonnages de Beerin- gen”, „Société des Charbonnages des Houthalen” en „Société des Charbonna- ges de Helchteren et Zolder” de dato 27 Juni 1955 tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit (Zaak No. 9-55)</i>	854
--	-----	---	-----

Vonnissen

<i>Vonnis van het Hof van Justitie in de zaak No. 5-55 „Associazione Industria Siderurgica Italiana” (ASSIDER) tegen Hoge Autoriteit</i>	855
--	-----

GEMEENSCHAPPELIJKE VERGADERING

DIENSTJAAR 1954-1955

GEWONE ZITTING

NOTULEN VAN DE VERGADERINGEN

NOTULEN VAN DE VERGADERING VAN DINSDAG 21 JUNI 1955

VOORZITTER: DE HEER PELLA

Voorzitter

De vergadering wordt te 16.25 uur geopend.

Goedkeuring van de notulen

De notulen van de vorige vergadering worden goedgekeurd.

Voortzetting van de gewone zitting

De Voorzitter verklaart, dat de op Dinsdag 10 Mei 1955 geopende en op Zaterdag 14 Mei d. a. v. onderbroken gewone zitting 1954-1955 wordt voortgezet.

Mededeling van de Voorzitter met betrekking tot de besluiten genomen tijdens het eerste deel van de gewone zitting 1954-1955

De Vergadering neemt door voorlezing door de Voorzitter kennis van de brief van de heer Bech, *Voorzitter der bijeenkomst van de Minis-*

ters van Buitenlandse Zaken te Messina, alsmede van het schrijven van de heer Rasquin, Voorzitter van de Bijzondere Raad van Ministers.

Indiening van verslagen

De Vergadering neemt kennis van de indiening van het tweede aanvullende verslag, namens de Commissie voor het vervoer over de vervoersvraagstukken van de Gemeenschap, uitgebracht door de heer P. J. Kapteyn, *rapporteur* (Doc. No. 42) en van het verslag namens de Commissie voor politieke aangelegenheden en voor de betrekkingen van de Gemeenschap met buitenlandse organen nopens de door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal deelnemende staten tijdens hun op 1 en 2 Juni 1955 te Messina gehouden conferentie aangenomen resolutie uitgebracht door Mejuffrouw M. A. M. Klompé, *rapporteur*.

Regeling van werkzaamheden

Het woord voeren de heren de Menthon en Margue.

Overeenkomstig het voorstel van het Comité van Voorzitters stelt de Vergadering de volgende regeling van werkzaamheden vast:

— hedenmiddag:

mededeling van de Voorzitter nopens zijn reis van Januari j. l.;

verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit.

Onmiddellijk na evenbedoelde verklaring zal de zitting verdaagd worden ten einde de fracties en de commissies in staat te stellen bijeen te komen.

— Woensdag des voormiddags te 11 uur:

beantwoording door de Vergadering van de rede van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit.

— Woensdag des namiddags te 15.30 uur:

bespreking van de verslagen c. q. ontwerp-resoluties, ingediend door de heren de Menthon, Pohle, Poher, Deist, Carboni, Perrier, Mej. Klompé en de heren van der Goes van Naters en Motz.

— Donderdag:

bijeenkomsten van de fracties en commissies.

— Vrijdag:

a. algemene beraadslagingen over de verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit;

b. politieke beschouwingen n. a. v. de verslagen, ingediend door de heer Motz namens de werkgroep en door Mej. Klompé namens de Commissie voor politieke aangelegenheden.

Mededeling van de Voorzitter nopens de besprekingen, welke hij tijdens zijn reis in Januari 1955, ondernomen in verband met de door de Gemeenschappelijke Vergadering op 1 December 1954 aangenomen resolutie, heeft gevoerd met de Regeringen en met vooraanstaande politieke persoonlijkheden van de deelnemende Staten.

Verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit

Benoeming van een lid ener Commissie

Tot lid van de Commissie voor juridische aangelegenheden en voor het reglement van de Gemeenschappelijke Vergadering, voor de verzoekschriften en voor de immuniteiten wordt als opvolger van de heer de Saivre benoemd de heer Chupin.

Regeling van de werkzaamheden van de eerstvolgende vergadering

De Voorzitter deelt mede, dat de eerstvolgende vergadering zal plaatshebben op Woensdag 22 Juni met de volgende agenda:

— te 11 uur: eerste beantwoording van de verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit;

— te 15.30 uur: algemene beraadslagingen betreffende de onderscheiden verslagen, ingediend namens de Commissies.

De vergadering wordt te 17.30 uur gesloten.

NOTULEN VAN DE VERGADERING VAN WOENSDAG 22 JUNI 1955

VOORZITTER: DE HEER FOHRMANN

Ondervoorzitter

De vergadering wordt te 11.05 uur geopend.

Goedkeuring van de notulen

De notulen van de vorige vergadering worden goedgekeurd.

Eerste replieken op de verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit

Het woord voeren de heren Caron, Mollet, Blank, Vixseboxse.

De vergadering wordt te 12 uur geschorst.

VOORZITTER: DE HEER CARCASSONNE

Ondervoorzitter

De vergadering wordt te 15.35 uur voortgezet.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van de Heer de Menthon, namens de Commissie voor de investeringen, de financiering en de ontwikkeling van de productie, nopens de problemen betreffende de verdeling van het uit de Amerikaanse lening afkomstige bedrag van 100 miljoen dollar en nopens andere tot de bevoegdheid van de Commissie behorende vraagstukken (Doc. No. 10).

Het woord voeren de heren de Menthon, *rappporteur*, Blaisse, Carboni en Deist.

De Voorzitter deelt mede, dat de sprekerslijst is uitgeput en dat namens de Hoge Autoriteit de volgende dag zal worden geantwoord.

De vergadering wordt te 17.40 uur geschorst.

VOORZITTER: DE HEER VIXSEBOXSE

Ondervoorzitter

De vergadering wordt te 17.55 uur voortgezet.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van de heer Pohle, namens de Commissie voor de gemeenschappelijke markt, nopens de op de gemeenschappelijke markt betrekking hebbende gedeelten van het Derde Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschap (12 April 1954—10 April 1955) en in het bijzonder nopens Hoofdstuk III van het Algemeen Verslag: de werking en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt (Doc. No. 19).

Het woord voeren de heren Pohle, *rappporteur*, Bertrand, Korthals, Nederhorst en Blaisse.

De Voorzitter deelt mede, dat de lijst van sprekers is afgesloten en dat namens de Hoge Autoriteit Donderdag des namiddags zal worden geantwoord op hetgeen naar aanleiding van het verslag van de heer de Menthon en het verslag van de heer Pohle is naar voren gebracht.

Regeling van werkzaamheden voor de eerstvolgende vergadering

De Voorzitter deelt mede, dat de agenda voor de vergadering van Donderdag 23 Juni, aangevange te 15.00 uur, als volgt luidt:

- Replieken van de Hoge Autoriteit bij de beraadslagingen over de verslagen van de heren de Menthon en Pohle.
- Beraadslagingen over de verslagen, c. q. resoluties van de heren Poher, Deist, Carboni, Perrier, Mej. Klompé, en de heren Kapteyn, van der Goes van Naters en Motz (Documenten Nos. 38, 21, 34, 18, 22, 42 en 25).

De vergadering wordt te 19.25 uur gesloten.

NOTULEN VAN DE VERGADERING VAN DONDERDAG 23 JUNI 1955

VOORZITTER: DE HEER MOTZ

Ondervoorzitter

De vergadering wordt te 15.05 uur geopend.

Goedkeuring van de notulen

De notulen van de vorige vergadering worden goedgekeurd.

Indiening van een aanvullend verslag

De Vergadering neemt kennis van de indiening van het aanvullend verslag, namens de Commissie voor sociale zaken nopens de vraagstukken betreffende de arbeidsveiligheid en de beroepsziekten in de industrieën van de Gemeenschap uitgebracht door de heer Perrier, *rapporteur* (Doc. No. 44).

Indiening van een ontwerp-verslag

De Vergadering neemt kennis van de indiening door de heer Motz van het ontwerp-verslag aan de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa omtrent de werkzaamheden van de Gemeenschappelijke Vergadering over het tijdvak van 1 Juli 1954 tot 31 Mei 1955 (Doc. No. 45).

Voortgezette beraadslaging over het verslag van de heer de Menthon, uitgebracht namens de Commissie voor de investeringen, de financiering en ontwikkeling van de productie nopens de problemen verband houdende met de verdeling van het uit de Amerikaanse lening afkomstige bedrag van 100 miljoen dollar en nopens andere onder de bevoegdheid van de Commissie vallende vraagstukken (Doc. No. 10).

Het woord voeren de heren Daum, *lid van de Hoge Autoriteit*, Coppé, *tweede Ondervoorzitter van de Hoge Autoriteit*, Finet, *lid van de Hoge Autoriteit*.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

De Voorzitter deelt mede, dat door de Commissie voor de investeringen een ontwerp-resolutie is opgesteld, waarover de volgende dag, Vrijdag, zal worden gestemd.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van de heer Pohle, uitgebracht namens de Commissie voor de gemeenschappelijke markt nopens de op de gemeenschappelijke markt betrekking hebbende gedeelten van het Derde Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschap (12 April 1954—10 April 1955) en in het bijzonder nopens Hoofdstuk III van het Algemeen Verslag: de werking en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt (Doc. No. 19).

Het woord voeren de heren Etzel, *eerste Ondervoorzitter van de Hoge Autoriteit*, Bertrand, Etzel en Mayer, *Voorzitter van de Hoge Autoriteit*.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

De Vergadering neemt hetgeen omtrent dit onderwerp is te berde gebracht voor kennisgeving aan.

Indiening van een verslag

De Vergadering neemt kennis van de indiening van een verslag door de heer Lenz uitgebracht namens de Commissie voor sociale zaken nopens de verbetering van de levensomstandigheden van de werknemers der Gemeenschap (Doc. No. 46).

Beraadslaging over de ontwerp-resolutie van de heer Poher, nopens de algemene expansiepolitiek en het conjunctuurverloop, gericht tot de Bijzondere Raad van Ministers (Doc. No. 38).

Over de procedure voert het woord de heer de Menthon.

De behandeling van dit verslag zal geschieden in de volgende vergadering, Vrijdag 24 Juni, in tegenwoordigheid van een vertegenwoordiger van de Bijzondere Raad van Ministers.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van de heer Deist namens de Commissie voor de investeringen, de financiering en de ontwikkeling van de productie nopens een van 24 tot 27 Januari 1955 door de Commissie ondernomen studie- en informatiereis ter bestudering van de bijzondere vraagstukken met betrekking tot de Italiaanse kolen- en staalindustrie (Doc. No. 21).

Het woord voert de heer Deist, *rappporteur*.

De stemming over een ontwerp-resolutie betreffende deze aangelegenheid zal plaats hebben op Vrijdag 24 Juni.

Beraadslaging over de ontwerp-resolutie van de heer Carboni gericht aan de Hoge Autoriteit nopens het vraagstuk van de Sulcis-steenkool (Doc. No. 34).

Over de procedure voert het woord de heer Deist.

De stemming over een ontwerp-resolutie met betrekking tot deze materie zal plaats hebben op Vrijdag 24 Juni.

Beraadslaging over het verslag van Mejuffrouw Klompé, namens de Commissie voor politieke aangelegenheden en voor de betrekkingen van de Gemeenschap met buitenlandse organen, nopens Hoofdstuk II van het Derde Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschap (12 April 1954—10 April 1955), handelende over de buitenlandse betrekkingen van de Gemeenschap (Doc. No. 22).

Het woord voeren Mejuffrouw Klompé, *rappporteur*, ter toelichting van het rapport, en de heer Pohle.

De vergadering wordt te 17.05 uur geschorst.

VOORZITTER: DE HEER FOHRMANN

Ondervoorzitter

De vergadering wordt te 17.20 uur voortgezet.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van Mejuffrouw Klompé (Doc. No. 22).

Het woord voeren de heren Carboni en Spierenburg, *lid van de Hoge Autoriteit*.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

De Vergadering neemt hetgeen over dit onderwerp is te berde gebracht voor kennisgeving aan.

Beraadslaging over:

a) **Het verslag benevens het aanvullend verslag van de heer Perrier** namens de Commissie voor sociale zaken nopens de vraagstukken betrekking hebbende op de arbeidsveiligheid en de beroepsziekten in de industrieën van de Gemeenschap (Doc. Nos. 18 en 44);

b) **Het verslag van de heer Lenz** namens de Commissie voor sociale zaken nopens de verbetering van de levensomstandigheden van de werknemers van de Gemeenschap (Doc. No. 46).

De Vergadering besluit, dat de beraadslagingen over de verslagen van de heren Perrier en Lenz gezamenlijk zullen worden gehouden.

Het woord voert de heer Perrier, *rappporteur*, ter toelichting van zijn verslagen.

Het woord voert voorts de heer Lenz, *rappporteur*, ter toelichting van zijn verslag.

Het woord voeren vervolgens de heren Netherhorst, Finet, *lid van de Hoge Autoriteit*, Perrier.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

De Vergadering neemt als eerste motie aan de volgende resolutie:

RESOLUTIE**nopens de vraagstukken betrekking hebbende op de arbeidsveiligheid en de beroepsziekten in de industrieën van de Gemeenschap, gericht tot de Hoge Autoriteit.**

„De Gemeenschappelijke Vergadering,

spreekt haar voldoening uit over de instelling van een Medisch Documentatie Centrum en verzoekt de Hoge Autoriteit de werkzaamheden van dit Centrum tot ontwikkeling te brengen;

is verheugd over de instelling van het Comité voor onderzoek inzake arbeidshygiëne en arbeidsgeneeskunde in de Gemeenschap en van een Commissie van producenten en werknemers van de kolen- en staalindustrie, welke het Comité met haar ervaring zal bijstaan;

constateert dat de bestaande statistische gegevens inzake de beroepsziekten onvoldoende zijn en niet steeds geëigend voor het opstellen van vergelijkingen tussen de verschillende landen en verzoekt de Hoge Autoriteit afdoende maatregelen te nemen om de belanghebbenden nauwkeuriger gegevens te verschaffen;

vestigt de aandacht op het belang, dat gelegen is in de bevordering van het onderling contact tussen de research-instituten van de verschillende landen, om zodoende de strijd tegen de belangrijkste beroepsziekten, die in de industrieën van de Gemeenschap voorkomen, en in het bijzonder silicose, krachtiger te voeren; zij spreekt dan ook haar voldoening uit over de beslissing van de Hoge Autoriteit, door haar Voorzitter, de heer René Mayer, in zijn verklaring ten overstaan van de Vergadering medegedeeld, een eerste bedrag van driehonderd duizend dollar uit te trekken voor een programma van medisch en sociaal onderzoek.

De Vergadering spreekt de wens uit, dat het advies van het Raadgevend Comité in overeenstemming zal zijn met het besluit van de Hoge Autoriteit en dat de Bijzondere Raad van Ministers daarmee zijn instemming zal betuigen.

Met betrekking tot de ongevallen en de arbeidsveiligheid verzoekt de Vergadering de Hoge Autoriteit,

spoedig over te gaan tot toepassing van artikel 55 van het Verdrag en haar pogingen tot het verkrijgen van nauwkeuriger statistische gegevens ook op dit terrein te intensiveren en aan de beste thans in gebruik zijnde beveiligingssystemen bekendheid te geven; hiertoe stelt zij voor een Comité te benoemen, dat de werkzaamheden op dit gebied zal moeten coördineren;

ook ten behoeve van de ijzer- en staalindustrie eenzelfde doeltreffende actie te ondernemen, hoewel zij met de Hoge Autoriteit van mening is, dat de vraagstukken „aangaande de arbeidsveiligheid en de arbeidshygiëne in de kolenindustrie bijzonder dringend van aard zijn.”

Vervolgens neemt de Vergadering als tweede motie aan de volgende resolutie:

RESOLUTIE**nopens de verbetering van de levensomstandigheden van de werknemers van de Gemeenschap.**

„De Gemeenschappelijke Vergadering,

Gezien de moeilijke voorwaarden waaronder bepaalde werknemers in de Gemeenschap leven;

Gelet voorts op de pogingen, welke zowel in de private als in de openbare sector zijn ondernomen ten einde aan deze werknemers de mogelijkheid tot verbetering van hun gezondheid, van hun eigen welzijn en van dat hunner kinderen te verschaffen;

Spreekt de wens uit dat de Hoge Autoriteit zich zal bezighouden met de stimulering op Europees niveau van de initiatieven strekkende tot verbetering van het welzijn van de werknemers van de Gemeenschap en van hun gezinnen, overeenkomstig de taak, die haar krachtens artikel 3, e), van het Verdrag is opgelegd.”

Regeling van werkzaamheden voor de eerstvolgende vergadering

De Voorzitter deelt mede, dat de agenda voor de vergadering van Vrijdag 24 Juni, aanvangende te 11 uur, als volgt luidt:

— Beraadslaging over de verslagen van de Commissie voor de investeringen betreffende de ontwerp-resolutie van de heer Poher en de vragen, gerezen in de verslagen en ontwerp-resoluties van de heren de Menthon, Deist en Carboni (Doc. Nos. 38, 10, 21 en 34).

— Eventuele voortzetting van de beraadslaging over de verklaring van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit d. d. 21 Juni j. l.

— Beraadslaging over het verslag van Mevrouw Klompé met betrekking tot de Conferentie van Messina (Doc. No. 43).

— Beraadslaging over de ontwerp-resolutie van de heren van der Goes van Naters en Nederhorst (Doc. No. 25).

— Beraadslaging over het verslag van de heer Kapteyn (Doc. No. 42).

— Beraadslaging over het ontwerp-verslag aan de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa, ingediend door de heer Motz (Doc. No. 45).

De vergadering wordt te 18.35 uur gesloten.

NOTULEN VAN DE VERGADERING VAN VRIJDAG 24 JUNI 1955

VOORZITTER: DE HEER PELLA

Voorzitter

De vergadering wordt te 11.10 uur geopend.

Goedkeuring van de notulen

De notulen van de vorige vergadering worden goedgekeurd.

Wijziging van de regeling van werkzaamheden

De Vergadering besluit de agenda in dier voege te wijzigen, dat terstond zal worden aangevangen met de beraadslagingen over de verslagen en ontwerp-resoluties met betrekking tot de conferentie van Messina (Verslag van Mej. Klompé, Doc. No. 43; ontwerp-resolutie van de heren van der Goes van Naters en Nederhorst, Doc. No. 25; tweede aanvullend verslag van de heer Kapteyn, Doc. No. 42).

Beraadslaging over het verslag van Mej. Klompé, uitgebracht namens de Commissie voor politieke aangelegenheden en voor de betrekkingen van de Gemeenschap met buitenlandse organen nopens de door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal deelnemende staten tijdens hun op 1 en 2 Juni 1955 te Messina gehouden conferentie aangenomen resolutie (Doc. No. 43).

Het woord voert Mej. Klompé, *rapporteur*, ter toelichting van haar verslag.

Het woord voeren voorts de heren Kopf, Kapteyn, Kopf, Kapteyn, Vendroux, Wehner en Wigny.

De Vergadering besluit de sprekerslijst om 16.00 uur af te sluiten.

De vergadering wordt te 13.05 uur geschorst.

VOORZITTER: DE HEER FOHRMANN

Ondervoorzitter

De vergadering wordt voortgezet te 15.35 uur.

Voortgezette beraadslaging over het verslag van Mej. Klompé (Doc. No. 43).

Het woord voeren de heren Maroger, von Merkatz.

De heer Pella, *Voorzitter*, neemt weder in de voorzitterszetel plaats.

VOORZITTER: DE HEER PELLA

Voorzitter

Het woord voeren vervolgens de heren van der Goes van Naters, Kapteyn, Rasquin, *Voorzitter van de Bijzondere Raad van Ministers*, Kapteyn, Rasquin, Fohrmann, Rasquin, Mayer, *Voorzitter van de Hoge Autoriteit*.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

De Vergadering neemt de volgende tot de Bijzondere Raad van Ministers en tot de Hoge Autoriteit gerichte resolutie aan:

RESOLUTIE

nopens de door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal deelnemende staten tijdens hun op 1 en 2 Juni 1955 te Messina gehouden conferentie aangenomen resolutie.

„De Gemeenschappelijke Vergadering,

kennis genomen hebbende van de door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de zes aan de Gemeenschap deelnemende landen tijdens hun conferentie te Messina op 2 Juni 1955 aangenomen resolutie,

— overwegende, dat de verkregen ervaring ten aanzien van de gemeenschappelijke markt voor kolen en staal de economische noodzaak heeft getoond om de geleidelijke verwezenlijking van een algemene gemeenschappelijke markt onder ogen te zien,

verenigt zich met de aan het slot van de conferentie der Ministers tot uitdrukking gebrachte opvatting, dat het noodzakelijk is „de totstandkoming van een verenigd Europa na te streven door de ontwikkeling van gemeenschappelijke instellingen, door de progressieve samensmelting van de nationale volkshuishoudingen, door het scheppen van een gemeenschappelijke markt en de geleidelijke harmonisatie van sociale politiek”;

De Gemeenschappelijke Vergadering,

— overwegende dat,

al heeft de slotresolutie van de conferentie geen expliciet antwoord gegeven op het verzoek, dat in de resolutie van de Gemeenschappelijke Vergadering van 14 Mei 1955 is gericht tot de Ministers van Buitenlandse Zaken, om de instellingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal uit te nodigen tot het uitwerken van voorstellen nopens een voor de Gemeenschap, in het belang van een doelmatige vervulling van de haar krachtens het Verdrag opgedragen taak, onontbeerlijke verruiming van haar competentie en bevoegdheden,

bepaalde conclusies, waartoe de conferentie der Ministers is gekomen, toch dezelfde verlangens vertolken, welke tevoren de Gemeenschappelijke Vergadering heeft bewogen tot instelling van de Werkgroep,

en dat verschillende punten in de resolutie betrekking hebben op de reeds in het kader van de instellingen der Gemeenschap verrichte werkzaamheden of aan deze instellingen ontsproten initiatieven,

draagt de Werkgroep op in nauwe samenwerking met de competente commissies van de Gemeenschappelijke Vergadering de in de resolutie van Messina opgeworpen vraagstukken aan een onderzoek te onderwerpen, die rechtstreeks of indirect de volledige verwezenlijking van de taak der Gemeenschap, zoals deze is vastgesteld in het Verdrag, kunnen beïnvloeden,

nodigt de Hoge Autoriteit uit aan het comité van regeringsafgevaardigden alle resoluties van de Gemeenschappelijke Vergadering ter zake van de in studie genomen vraagstukken over te brengen;

De Gemeenschappelijke Vergadering,

— haar instemming betuigend met het besluit der Regeringen om het voorzitterschap van het comité van regeringsafgevaardigden toe te vertrouwen aan een politieke persoonlijkheid,

is van mening dat deze regeling eveneens dient te worden gevolgd na afloop van de periode van voorbereidende studies en dat de gouvernementele conferentie of conferenties ook permanent door één en dezelfde politieke persoonlijkheid dienen te worden voorgezeten;

dringt er op aan dat iedere toekomstige organisatie zal worden voorzien van een doeltreffende parlementaire controle,

spreekt de wens uit dat de Hoge Autoriteit en de Gemeenschappelijke Vergadering bij alle etappen der procedure zullen worden betrokken bij de gouvernementele studies en conferenties, met name door de toepassing van de artikelen 26 en 22 van het Verdrag,

draagt de Werkgroep op de geëigende procedure te zoeken voor een doeltreffende samenwerking tussen de bevoegde instellingen van de Gemeenschap en het comité van regeringsafgevaardigden, bedoeld in paragraaf 2 van titel II der resolutie van Messina.”

De heer Fohrmann, *Ondervoorzitter*, vervangt de heer Pella, *Voorzitter*, in de *Voorzittersstoel*.

VOORZITTER: DE HEER FOHRMANN

Ondervoorzitter

Beraadslaging over het tweede aanvullend verslag van de heer Kapteyn, uitgebracht namens de

Commissie voor het vervoer, nopens de vervoersvraagstukken van de Gemeenschap (Doc. No. 42).

Het woord voeren de heren Terragni, Carboni en Kapteyn, *rapporteur*.

De Vergadering neemt de volgende tot de Bijzondere Raad van Ministers gerichte resolutie aan:

RESOLUTIE

**aan de Bijzondere Raad van Ministers
nopens de vervoersvraagstukken van de Gemeenschap.**

„De *Gemeenschappelijke Vergadering*,

heeft kennis genomen van het feit, dat de Ministers van Buitenlandse Zaken der zes aan de Gemeenschap deelnemende staten zich in hun te Messina aangenomen resolutie ook met vervoersvraagstukken hebben bezig gehouden, zonder evenwel het vraagstuk van een algehele coördinatie en integratie van het Europese vervoer onder ogen te zien;

herinnert er aan, dat zij er in haar resolutie van 12 Mei 1955 op heeft gewezen, dat een volledige harmonisatie, zoals deze door het Verdrag wordt voogeschreven, slechts kan worden doorgevoerd in het kader van een coördinatie en integratie van het gehele Europese vervoer;

verzoekt derhalve de Bijzondere Raad van Ministers haar te berichten welke maatregelen hij met het oog op de resolutie van 12 Mei 1955 denkt te willen treffen.”

Wijziging van de agenda

De ontwerp-resolutie van de heren *van der Goes van Naters* en *Nederhorst* (Doc. No. 25) ingetrokken zijnde, maakt deze geen onderwerp van beraadslaging meer uit.

Beraadslaging over het verslag van de Commissie voor de investeringen, de financiering en ontwikkeling van de productie, nopens de ontwerp-

resolutie van de heer Poher, gericht tot de Bijzondere Raad van Ministers, betrekking hebbende op de algemene expansiepolitiek en het conjunctuurverloop (Doc. No. 48).

Het woord voert de heer de Menthon, *rapporteur*.

De Vergadering neemt de volgende tot de Bijzondere Raad van Ministers gerichte resolutie aan:

RESOLUTIE

**aan de Bijzondere Raad van Ministers
betrekking hebbende op de algemene expansiepolitiek en het conjunctuurverloop.**

„De *Gemeenschappelijke Vergadering*,

verwijzende naar haar resoluties van 23 Juni 1953, 16 Januari en 19 Mei 1954, waarin met name de aandacht wordt gevestigd op de noodzakelijkheid van een snelle toepassing der bepalingen van het Verdrag betreffende enerzijds de harmonisatie van het optreden der Hoge Autoriteit en dat der Regeringen die verantwoordelijk zijn voor de algemene economische politiek van hun landen en anderzijds de samenwerking tussen de Hoge Autoriteit en de Regeringen ter regeling en beïnvloeding van het algemeen verbruik en in het bijzonder dat de openbare diensten;

verwijzende tevens naar het besluit welke de Bijzondere Raad van Ministers dienaangaande heeft genomen en welke is gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Gemeenschap* van 27 October 1953;

verzoekt de Bijzondere Raad van Ministers

gebruik te maken van het haar door artikel 23 van het Verdrag verleende recht en tijdens de volgende zitting der *Gemeenschappelijke Vergadering* mondeling uiteen te zetten, welke uitvoering zij aan bovengenoemd besluit heeft gegeven, in het bijzonder wat betreft:

- (i) het gezamenlijke onderzoek door de zes Regeringen en de Hoge Autoriteit van hun algemene expansiepolitiek;
- (ii) de gezamenlijke bestudering door de zes Regeringen en de Hoge Autoriteit van het conjunctuurverloop.”

Het woord voeren de heren Rasquin, *Voorzitter van de Bijzondere Raad van Ministers*, en Poher.

Beraadslaging over het aanvullend verslag van de heer de Menthon, namens de Commissie voor de investeringen, de financiering en de ontwikkeling van de productie, uitgebracht nopens alle onder haar competentie vallende vraagstukken (Doc. Nos. 21, 34 en 47).

Het woord voeren de heren de Menthon, *rapporteur*, en Daum, *lid van de Hoge Autoriteit*.

De algemene beraadslagingen worden gesloten.

Over het amendement No. 1 voeren het woord de heren Pohle, Deist, Schöne, Coppé, *tweede Ondervoorzitter van de Hoge Autoriteit*, en de heer Deist.

Het als volgt gewijzigde amendement No. 1 wordt aangenomen:

„De laatste alinea van punt 1 van de ontwerp-resolutie van de heer de Menthon wordt als volgt gewijzigd: „verzoekt de Hoge Autoriteit in het kader van de kolenpolitiek van de Gemeenschap een onderzoek in te stellen naar de mijnen, welke zich in een economisch moeilijke positie bevinden, hun sociale betekenis en hun rol in de Europese, nationale en regionale economie.”

Over het amendement No. 2 voeren het woord de heren Pohle, Daum, *lid van de Hoge Autoriteit*, de Menthon, Schöne, Mayer, *Voorzitter van de Hoge Autoriteit*, Pohle, Schöne, Daum.

Het amendement No. 2 wordt aangenomen. Naar aanleiding van een verzoek betreffende de vaststelling van het quorum voeren het woord de heren Carboni, de Menthon, Carboni.

Over de procedure spreken de heren Deist, Wehner, Carboni, Deist.

De Vergadering besluit, dat de stemming over de resolutie zal plaats hebben na de beraadslaging over het ontwerp-verslag van de heer Motz (Doc. No. 45).

De heer Pella, *Voorzitter* neemt zijn plaats op de voorzitterszetel weder in.

VOORZITTER: DE HEER PELLA

Voorzitter

Beraadslaging over het door de heer Motz ingediende ontwerp-verslag aan de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa nopens de werkzaamheden van de Gemeenschappelijke Vergadering van 1 Juli 1954 — 31 Mei 1955 (Doc. No. 45).

Het woord voeren de heren Motz, *rapporteur*, Blank, Birkelbach en Motz.

Paragraaf 34 van het ontwerp wordt geschrapt.

Het verslag wordt overigens vastgesteld overeenkomstig het door de heer Motz ingediende ontwerp.

De Vergadering machtigt de rapporteur zijn verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschappelijke Vergadering over het tijdvak van 1 Juli 1954 tot 31 Mei 1955 aan te vullen met het verslag nopens de verrichtingen van de Gemeenschappelijke Vergadering over de maand Juni 1955.

Vaststelling van de aanvangsdatum van de buitengewone zitting 1955-1956

De Vergadering neemt het onherroepelijke besluit, dat de eerste vergadering van de buitengewone zitting 1955-1956 zal aanvangen op Dinsdag 22 November 1955 te 16.00 uur.

Goedkeuring der notulen

De notulen van deze vergadering worden tot en met het voorgaande punt goedgekeurd.

De vergadering wordt te 19.35 uur geschorst.

VOORZITTER: DE HEER PELLA

Voorzitter

De vergadering wordt te 19.55 uur voortgezet.

Voortgezette behandeling van het aanvullend verslag van de heer de Menthon namens de Commissie voor de investeringen, de financiering en de ontwikkeling van de productie nopens alle onder haar competentie vallende vraagstukken (Doc. No. 47).

De Vergadering neemt bij handopsteking de volgende resolutie aan:

RESOLUTIE

met betrekking tot de problemen van de bevoegdheid van de Commissie voor de investeringen, de financiering en ontwikkeling van de productie.

„De Gemeenschappelijke Vergadering,

kennis genomen hebbende van de verslagen van de heren de Menthon en Deist,

herinnerende aan haar resoluties van 6 Januari en 19 Mei 1954 betreffende de investeringen,

instemmende met de economische criteria, die de Hoge Autoriteit bij de verdeling van de Amerikaanse lening heeft aangelegd,

met voldoening kennis genomen hebbende van de verklaringen van de Hoge Autoriteit inzake de op korte termijn plaats vindende publicatie van de eerste algemene doelstellingen en inzake een hernieuwd onderzoek van de met de kolenindustrie samenhangende problemen,

zich verheugende over de verklaringen van de Voorzitter van de Hoge Autoriteit, volgens welke de Hoge Autoriteit, hoewel de problemen van de gemeenschappelijke markt en van de inachtneming van de normale concurrentieverhoudingen niets aan belang hebben ingeboet, nu toch de mogelijkheid heeft zich intensiever bezig te houden met het andere aspect van haar taak „de uitbreiding en de ontwikkeling van de industrieën van de Gemeenschap op lange termijn”,

1. wat betreft de periodieke omschrijving van de algemene doelstellingen,

vestigt de aandacht van de Hoge Autoriteit op de noodzaak, om bij haar onderzoek naar de vooruitzichten op lange termijn, welke het Verdrag de Gemeenschap tot taak heeft gesteld, de problemen der economische politiek te behandelen zonder daarbij de aspecten der sociale- en arbeidspolitiek uit het oog te verliezen; daarbij dienen dan in het bijzonder de resultaten van de verwachte ontwikkeling der productie of van de technische vernieuwingen te worden geconfronteerd met de arbeids- en levensomstandigheden van de werknemers;

wijst op het belang van een aanvullend onderzoek inzake

- de problemen samenhangend met het handhaven van de productiecapaciteit in de kolenmijnbouw op lange termijn,
- de technische concentratie van de ondergrondse en bovengrondse installaties in de mijnen,
- de mogelijkheden van de bevoorrading met ijzererts op lange termijn, waarbij dan rekening wordt gehouden met de eigen productie van de Gemeenschap en de invoer uit derde landen,
- de conclusies die getrokken zouden kunnen worden uit de ongelijke verdeling der investeringen over de verschillende productiestadia van de ijzer- en staalindustrie: gietijzer, ruwstaal en walsrijproducten,
- het verband tussen de ontwikkeling van de productie en de ontwikkeling van de kostprijs, waarbij een onderzoek moet worden ingesteld naar de omstandigheden waarin de ontwikkeling van de productie met zekerheid tot een vermindering van de kostprijs zal leiden;

verzoekt de Hoge Autoriteit in het kader van de kolenpolitiek van de Gemeenschap een onderzoek in te stellen naar de mijnen, die zich in een economisch moeilijke positie bevinden, hun sociale betekenis en hun rol in de Europese, nationale en regionale economie.

2. Wat betreft de in artikel 46 sub 2, van het Verdrag bedoelde programma's omtrent de vooruitzichten,

spreekt de wens uit dat de Hoge Autoriteit spoedig nauwkeuriger mededelingen aan de Commissie voor de investeringen zal kunnen doen over het karakter van deze programma's en met welke tussenperiodes zij dit denkt te doen;

verzoekt de Hoge Autoriteit het eerste van deze programma's zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 1 Januari 1956 te publiceren.

3. Wat betreft de investeringspolitiek,

verzoekt de Hoge Autoriteit zo spoedig mogelijk een politiek vast te stellen voor het geven van richting aan de investeringen en daarbij te streven naar een betere coördinatie, op grond van de bevoegdheden, die haar hiertoe door het Verdrag zijn verleend;

verzoekt de Hoge Autoriteit de Commissie voor de investeringen mede te delen op welke wijze zij de derde en vierde alinea van artikel 54 van het Verdrag denkt toe te passen;

verzoekt de Hoge Autoriteit regelmatig een gedetailleerde documentatie te publiceren, waarin een algemeen overzicht over stand en ontwikkeling van de investeringsprogramma's van de industrieën der Gemeenschap wordt gegeven.

4. Wat betreft het technisch onderzoek,

herinnert de Gemeenschappelijke Vergadering aan het belang dat zij hieraan hecht met name ten einde de kostprijzen te verlagen en de kwaliteit en de gebruiksmogelijkheden voor de producten van de Gemeenschap op te voeren;

verklaart zich vastbesloten de Hoge Autoriteit te steunen in haar pogingen alle moeilijkheden te overwinnen.

5. Wat betreft de samenwerking tussen de Hoge Autoriteit en de zes Regeringen,

wijst de Gemeenschappelijke Vergadering er op dat volgens artikel 2 van het Verdrag de Hoge Autoriteit tot taak heeft bij te dragen tot de economische ontwikkeling en te trachten tot dit doel de economische politiek der deelnemende staten in harmonie te brengen;

herinnert er aan, dat zij reeds op 21 Juni 1953 de eis van economische coördinatie heeft gesteld en de Hoge Autoriteit heeft verzocht om tot dit doel gebruik te maken van de bepalingen van artikel 57 van het Verdrag waarin van samenwerking met de Regeringen wordt gesproken;

spreekt de wens uit, dat het in uitvoering van de resolutie van de Bijzondere Raad van Ministers d. d. 13 October 1953 opgerichte gemengde comité zo spoedig mogelijk zijn door de Raad van Ministers op 8 Juni goedgekeurde programma zal verwerkelijken, opdat de conclusies van de werkzaamheden voor het einde van 1955 aan de Regeringen kunnen worden voorgelegd;

is van mening, dat deze activiteit moet leiden tot een concrete samenwerking der Regeringen bij hun politiek inzake de economische expansie, de energie en fiscale en sociale aangelegenheden;

herinnert er aan, dat de Hoge Autoriteit zonder deze samenwerking haar taak niet volledig kan vervullen.

6. Wat betreft de wederaanpassingsmaatregelen,

belast de Gemeenschappelijke Vergadering de Commissie voor sociale zaken en de Commissie voor de investeringen ermee, gezamenlijk de economische en sociale voordelen te bestuderen, die blijkbaar voortvloeien uit de vorm welke de Bijzondere Raad van Ministers in zijn Vergadering van 8 Juni 1955 voor de toepassing van § 23 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen heeft goedgekeurd ten aanzien van de ontslagen in de Italiaanse ijzer- en staalindustrie.

7. Wat betreft de financiering door de Gemeenschap van de bouw van arbeiderswoningen,

wijst de Gemeenschappelijke Vergadering er op, dat het dringend noodzakelijk is na te gaan op welke wijze men de opbrengsten van de heffing zou kunnen gebruiken om de rente te verlagen op de leningen, die de Hoge Autoriteit zich voorstelt binnenkort toe te staan voor de bouw van arbeiderswoningen,

8. Wat betreft de problemen van de kolenmijnen van Sulcis,

verzoekt de Gemeenschappelijke Vergadering de Hoge Autoriteit,

- in samenwerking met de bevoegde Italiaanse instanties een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheden voor het productief maken van de Sulcis-kolen, in het bijzonder in de chemische industrie,
- in samenwerking met de Bijzondere Raad van Ministers na te gaan of, en zo ja hoe, de economische ontwikkeling van Sardinië in andere sectoren dan die van de kolenmijnbouw kan worden bevorderd om de afzetmogelijkheden voor Sulcis-kolen te verbeteren en daarbij in het bijzonder rekening te houden met § 23, alinea 3, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen en artikel 54, alinea 2, van het Verdrag,
- de Gemeenschappelijke Vergadering op de hoogte te stellen van de resultaten van deze studies en onderzoeken."

Goedkeuring van het tweede deel der notulen

Het nog niet goedgekeurde gedeelte van deze notulen wordt goedgekeurd.

Einde van de zitting

De Vergadering verklaart de gewone zitting 1954-1955 voor beëindigd.

De vergadering wordt te 20,00 uur gesloten.

BIJLAGE VAN HET PUBLICATIEBLAD
BULLETIN VAN VRAGEN EN ANTWOORDEN

VRAAG No. 27

van de Heer François de Menthon,
lid van de Gemeenschappelijke Vergadering

(15 Juni 1955)

Is het juist dat het analytisch verslag van de zittingen van het Raadgevend Comité voortaan niet meer ter beschikking van de leden der Gemeenschappelijke Vergadering kan worden gesteld?

ANTWOORD

van de Hoge Autoriteit

(13 Juli 1955)

Aangezien bij Artikel 19, laatste lid, van het Verdrag slechts wordt voorzien dat „het proces-verbaal van de beraadslagingen tegelijkertijd met het advies van het Comité aan de Hoge Autoriteit en aan de Raad wordt toegezonden”, was door de Hoge Autoriteit, met het doel de taakvervulling van de Gemeenschappelijke Vergadering te vergemakkelijken, besloten de documenten met betrekking tot de debatten in het Raadgevend Comité aan de leden van de Gemeenschappelijke Vergadering te doen toekomen.

De leden van de Gemeenschappelijke Vergadering hebben uit dien hoofde niet slechts de processen-verbaal en de adviezen van het Raadgevend Comité ontvangen, doch eveneens de in de praktijk gebruikelijk geworden analytische verslagen, ten einde, in verkorte vorm, de bedoeling en draagwijdte der verklaringen van de verschillende sprekers te kunnen nagaan. Uitgaande van de mening, dat de debatten niet openbaar zijn, hetgeen op zichzelf weer verband houdt met het krachtens Artikel 18 van het Verdrag aan hun mandaat toegekende persoonlijke karakter, hebben be-

paalde leden van het Raadgevend Comité uitdrukking gegeven aan hun verontrusting over het feit, dat de door hen in het Raadgevend Comité ingenomen standpunten aan de openbaarheid worden prijsgegeven.

Onder deze omstandigheden is gebleken, dat de verspreiding van de analytische verslagen van de debatten van het Raadgevend Comité het risico met zich mee zou brengen aan de vrijheid van het woord van de leden van dit orgaan afbreuk te doen en waardoor de draagwijdte en de waarde van de inlichtingen, welke zij bij het aan haar toegevoegde Raadgevend Comité dient in te winnen, zouden worden verminderd.

Uit dien hoofde werd tijdens de XIXe zitting van het Raadgevend Comité daadwerkelijk besloten, in den vervolge aan de leden van de Gemeenschappelijke Vergadering nog slechts de rapporten der commissies te doen toekomen, alsmede de notulen en adviezen van het Comité, opdat zij kennis kunnen nemen van de gevoerde besprekingen.

EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL
GEMEENSCHAPPELIJKE VERGADERING

OPROEP VOOR EEN EXAMEN

Aan het einde van de maand September of in het begin van de maand October 1955 zal een examen plaats hebben voor de vervulling van de plaats van een commissiesecretaris van Franse nationaliteit ter griffie van de Gemeenschappelijke Vergadering van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Het examen staat open voor kandidaten, die ten tijde van het examen ten hoogste 34 jaar oud zijn en die diploma's van universitaire hogere studies op het niveau van het licentiaat of referenties van beroepservaring op het gebied van de te vergeven functie kunnen overleggen.

Het examen zal bestaan uit:

- Een schriftelijk en een mondeling gedeelte over de algemene vorming, alsmede over de kennis nopens de organisatie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van de Europese politieke en economische toestand.
- Een schriftelijk en mondeling gedeelte ter bepaling van de talenkennis van de candidaat of van zijn aanleg om zich een of meer officiële talen van de Gemeenschap en eventueel de Engelse taal eigen te maken.

De aanvragen om deelneming aan het examen, alsmede elk verzoek om inlichtingen, dienen uiterlijk op 15 Augustus 1955 te worden gezonden aan het Secretariaat van de Gemeenschappelijke Vergadering van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Algemene Dienst, Rue Beaumont 19a, te Luxemburg, die aan de kandidaten de gedetailleerde voorwaarden alsmede de in te vullen formulieren zal doen toekomen.

HOF VAN JUSTITIE

MEDEDELINGEN

Beroep van de „Fédération Charbonnière de Belgique”, Vereniging zonder winstgevend doel, te Brussel de dato 27 Juni 1955 tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit (Zaak No. 8-55).

De „Fédération Charbonnière de Belgique”, Vereniging zonder winstgevend doel, te Brussel, vertegenwoordigd door haar President, de Heer L. Dehasse, en de Heer L. Canivet, lid van de Raad van Beheer van de Federatie, bijgestaan door Mr P. Tschoffen, Advocaat bij het Hof van Beroep te Luik, en Mr H. Simont, Advocaat bij het Hof van Cassatie van België, Hoogleraar aan de Vrije Universiteit van Brussel, ten deze domicilie gekozen hebbende ten burele van de „Fédération des Associations Charbonnières de Belgique” te Luxemburg, rue Henri Heine 6, heeft op 27 Juni 1955 bij het Hof van Justitie beroep ingesteld tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

De eisende partij verzoekt, dat het den Hove moge behagen:

- „1. De Beschikking van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal No. 22-55 van 28 Mei 1955 en de daarbij gevoegde prijslijst nietig te verklaren, voorzover zij voor bepaalde kolengrootten lagere prijzen vaststelt,
2. De Beschikking, vervat in het door de Hoge Autoriteit aan de Belgische Regering gericht schrijven en in het als bijlage bij het schrijven gevoegde vereveningstarief nietig te verklaren, voorzover deze Beschikking:
 - a) discrimineert tussen producenten van gelijke kolengrootten,
 - b) bepaalt, dat de vereveningsstortingen aan bepaalde ondernemingen niet langer zullen of zullen kunnen plaats vinden, omdat deze ondernemingen de wederuitrusting niet in die mate zouden verevenen als mogelijk en noodzakelijk wordt geoordeeld of zouden weigeren over te gaan tot de overdracht of ruil van mijnvelden, welke voor een betere ontsluiting van de ontginningsterreinen absoluut noodzakelijk wordt geoordeeld,
 - c) een met de nieuwe prijslijst verband houdend vereveningstarief vaststelt.”

Beroep van de Naamloze Vennootschappen „Société des Charbonnages de Beeringen”, „Société des Charbonnages de Houthalen” en „Société des Charbonnages de Helchteren et Zolder” de dato 27 Juni 1955 tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit (Zaak No. 9-55).

Bij het Hof van Justitie is op 27 Juni 1955 beroep ingesteld tegen een Beschikking van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal door de onderstaande ondernemingen, Naamloze Vennootschappen volgens Belgisch recht:

1. De „Société des Charbonnages de Beeringen”, waarvan de zetel is gevestigd te Brussel, Boulevard Bischoffsheim 22, vertegenwoordigd door haar Afgevaardigde Beheerder, de Heer R. Jaumet;
2. De „Société des Charbonnages de Houthalen”, waarvan de zetel is gevestigd te Brussel, rue Montagne du Parc 3, vertegenwoordigd door haar Afgevaardigde Beheerder, de Heer E. Leblanc, en door de Heer P. Renders, Beheerder;
3. De „Société des Charbonnages de Helchteren et Zolder” waarvan de zetel, is gevestigd te Mariemont bij Morlanwez, vertegenwoordigd door haar Voorzitter, de Heer I. Orban, en haar Afgevaardigde Beheerder, de Heer P. Culot,

alle bijgestaan door Mr H. Rolin, Hoogleraar aan de Vrije Universiteit en advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel en Mr J. Mertens de Wilmars, advocaat te Antwerpen, en ten deze domicilie gekozen hebbende ten burele van de „Fédération des Associations Charbonnières de Belgique” te Luxemburg, rue Henri Heine 6.

Eisers verzoeken, dat het den Hove moge behagen:

„1) Nietig te verklaren de Beschikking van de Hoge Autoriteit, vervat in het door haar Voorzitter aan de Minister van Economische Zaken van België gericht schrijven alsmede in de bijlage van dit schrijven, getiteld „Vereveningstarief per grootte voor de Belgische kolen”, althans in zoverre deze Beschikking voor een en dezelfde groep kolen — te weten vetkolen van de soort B — de verevening opheft of lagere tarieven voor de verevening voorziet, wanneer deze kolen door de eisende Verenigen zijn geproduceerd, en voor zover de Beschikking bepaalt, dat de vereveningsstortingen aan bepaalde ondernemingen niet langer zullen of zullen kunnen plaats vinden, omdat deze ondernemingen de wederuitrusting niet in die mate zouden verwezenlijken als mogelijk en noodzakelijk wordt geoordeeld of zouden weigeren over te gaan tot de overdracht of ruil van mijnvelden, welke voor een betere ontsluiting van de ontginningsterreinen absoluut noodzakelijk wordt geoordeeld.

2) Nietig te verklaren de Beschikking van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal No. 22-55 van 28 Mei 1955 met de daarbij gevoegde prijschaal, niet alleen voor zover nodig, omdat zij verband houdt met bovengenoemde Beschikking, maar ook omdat zij zelf onwettig is en „détournement de pouvoir” inhoudt, in het bijzonder daar zij voor bepaalde kolengrootten een lagere prijschaal oplegt en de eisende Verenigen tot naleving van de prijschaal verplicht, zelfs wanneer het gaat om die grootten, waarvoor hun de verevening is geweigerd, terwijl deze voor andere producenten gehandhaafd bleef.”

VONNISSEN

VONNIS VAN HET HOF VAN JUSTITIE

in de zaak No. 5-55 „Associazione Industrie Siderurgiche Italiane”
(ASSIDER) tegen Hoge Autoriteit.

N. B. — Overeenkomstig artikel 27, lid 2 in fine, van het Reglement van het Hof van Justitie is de tekst van onderstaand vonnis de vertaling van het in de procestaal — welke in de onderhavige zaak het Italiaans is — opgestelde origineel.

In de zaak:

„ASSOCIAZIONE INDUSTRIE SIDERURGICHE ITALIANE” (ASSIDER)
waarvan de zetel te Milaan is gevestigd,
te dezer zake domicilie gekozen hebbende ten huize van de Heer
Guido RIETTI, Boulevard Roosevelt 15, Luxemburg,

Eisende Partij

vertegenwoordigd door haar President, de Heer Dandola Francesco REBUA,
bijgestaan door Mr Cesare GRASSETTI,
Hoogleraar aan de Universiteit van Milaan,
Advocaat te Milaan en advocaat bij het Hof van Cassatie, Rome,

tegen

HOGHE AUTORITEIT VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL
te dezer zake domicilie gekozen hebbende
Place de Metz 2, Luxemburg,

Verwerende Partij

vertegenwoordigd door Mr Nicola CATALANO,
Juridisch Adviseur bij de Hoge Autoriteit,
als Gemachtigde,

betreffende uitlegging van het Vonnis van het Hof van Justitie van 21 December
1954 in de zaak No. 2-54,

HET HOF VAN JUSTITIE,

samengesteld als volgt:

Massimo PILOTTI, Voorzitter,

L. DELVAUX en A. VAN KLEFFENS, Voorzitters van resp. de Eerste
en de Tweede Kamer,

P. J. S. SERRARENS, O. RIESE, J. RUEFF, Ch. L. HAMMES, Rechters,
Advocaat-Generaal: M. LAGRANGE,

Griffier: A. VAN HOUTTE

wijst het volgende

VONNIS:

TEN AANZIEN VAN DE FEITEN:

1. De „Associazione Industrie Siderurgiche Italiane” (ASSIDER), een vereniging van ondernemingen, heeft op 22 Maart 1955 in de vorm van een tegen de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gericht beroep schriftelijk bij de Griffie van het Hof van Justitie een verzoek ingediend tot interpretatie van het op 21 December 1954 gewezen Vonnis van het Hof in de zaak Italiaanse Regering tegen Hoge Autoriteit (No. 2-54), gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Gemeenschap van 11 Januari 1955*, blz. 560 e. v.

2. Het beroep steunt op de volgende feiten:

In de zaak No. 2-54 heeft de Italiaanse Regering, eisende partij, onder meer de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 de dato 7 Januari 1954 bestreden door te stellen, dat artikel 1 van deze Beschikking in strijd was met paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen en derhalve het Verdrag, in het bijzonder de eerste alinea van artikel 33, schond. Deze vernietigingsgrond steunde hierop, dat de bestreden Beschikking de niet-Italiaanse staalproducenten van de Gemeenschap toestond zowel op de Italiaanse als ook op de niet-Italiaanse markt kortingen op de in hun prijsschalen vermelde prijzen toe te staan, ofschoon paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen de Hoge Autoriteit verbiedt hiervoor zonder toestemming van de Italiaanse Regering goedkeuring te geven. De Hoge Autoriteit antwoordde, dat dit verwijt ongegrond was; dat de bedoelde paragraaf slechts de niet-Italiaanse ondernemingen verbiedt zich bij de verkoop van staal op de Italiaanse markt aan de aanbiedingen van de Italiaanse producenten overeenkomstig artikel 60, lid 2 sub b, van het Verdrag aan te passen; en dat overigens de bestaande douane-rechten, alsmede het feit dat de niet-Italiaanse verkopers de transportkosten in rekening moeten brengen, ook in de toekomst een doeltreffende bescherming voor de Italiaanse staalproducenten vormden.

De Franse Regering was, eerder dan de Italiaanse Regering, reeds in beroep gekomen tegen artikel 1 van Beschikking 2-54, evenwel op andere gronden. Op het beroep van de Franse Regering heeft het Hof dit artikel bij zijn Vonnis No. 1-54 van 21 December 1954 vernietigd. In het Vonnis No. 2-54 verklaarde het Hof het

beroep van de Italiaanse Regering met betrekking tot dit artikel gegrond, onder meer omdat dit artikel paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen schond. Ten aanzien van dit punt heeft het Hof zich in punt 11 van deel A, II, van de rechtsoverwegingen als volgt uitgesproken:

„De eisende partij vordert vernietiging van de artikelen 1, 2 en 3 van Beschikking 2-54 wegens schending van paragraaf 30 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen.

Deze eis moet — voor wat betreft de artikelen 2 en 3 van Beschikking 2-54 — op de bovvermelde gronden worden verworpen. Indien artikel 3 van Beschikking 2-54, waardoor de voor de toepassing van nieuwe prijsschalen voorziene termijn wordt verkort, al tot gevolg heeft, dat Italiaanse ondernemingen genoodzaakt zijn sneller te reageren op eventuele wijzigingen van de prijsschalen hunner concurrenten, zo maakt het artikel geen ernstige inbreuk op de hun verleende bijzondere bescherming.

De gegrondheid der vordering van de eisende partij ten aanzien van artikel 1 van genoemde Beschikking volgt intussen uit de volgende overwegingen:

Zelfs indien men van oordeel is, dat paragraaf 30 van de Overgangsbepalingen in het bijzonder ten doel heeft te verbieden, zich aan de prijzen van de Italiaanse ondernemingen aan te passen, dan volgt daar niet noodzakelijkerwijze uit, dat de bewoordingen van deze bepaling bescherming van de Italiaanse staalindustrie in een andere vorm uitsluit. De bewering van het tegendeel zou een *petitio principii* betekenen. Immers, bij gebreke van een duidelijke en nauwkeurige tekst is het evenzeer gerechtvaardigd aan te nemen, dat de Overeenkomst de Italiaanse ondernemingen — als overgangsmaatregel en bij wijze van uitzondering — onverkort het voordeel heeft willen waarborgen van de bescherming op douanegebied, die daarbij ten behoeve van deze ondernemingen werd ingevoerd. Het eigenlijke doel van de Overeenkomst is te voorkomen, dat Italiaanse ondernemingen op de Italiaanse markt concurrentie ondervinden van niet-Italiaanse ondernemingen, die prijzen, lager dan die van hun eigen prijsschalen, toepassen.

Het Hof ziet in paragraaf 30, No. 2, van de Overgangsbepalingen een verbod van verkoop in Italië beneden de in de prijsschalen vermelde prijzen. Dit verbod heeft slechts zin, wanneer in de andere landen van de Gemeen-

schap verkopen beneden de prijsschalen bij uitzondering op grond van speciale bepalingen zijn toegestaan. Een dergelijke bepaling is die van artikel 60, lid 2 sub b, betreffende het recht van prijsaanpassing. De bestreden Beschikkingen echter voeren een nieuw stelsel in, dat van toepassing is op de gehele gemeenschappelijke markt, volgens welk stelsel verkoop tegen prijzen lager dan die van de prijsschalen geoorloofd is. Aangenomen moet worden, dat dit stelsel onderworpen blijft aan het verbod dat is neergelegd in paragraaf 30, en dit te meer nu deze paragraaf niet uitdrukkelijk van prijsaanpassing gewaagt, maar in volstrekt algemene bewoordingen is vervat. Paragraaf 30 moet dan ook als volgt worden geïnterpreteerd: zelfs wanneer bij uitzondering verkoop beneden de prijsschalen geoorloofd is, zo geldt zulks niet voor de Italiaanse markt. Wat het stelsel van prijsafwijkingen ten aanzien van de prijsschalen betreft, verbiedt paragraaf 30 dit tot de Italiaanse markt uit te strekken. Beschikking 2-54 miskent dit verbod en schendt daardoor een rechtsregel met betrekking tot de toepassing van het Verdrag."

Terzelfder tijd als de Italiaanse Regering had ook eisende partij beroep ingesteld tegen de bovenvermelde Beschikkingen van de Hoge Autoriteit; ten aanzien van de beweerde schending van paragraaf 30, No. 2, van de Overgangsbepalingen door artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 bracht zij in hoofdzaak dezelfde argumenten naar voren als de Italiaanse Regering, waarbij echter als vernietigingsgrond „détournement de pouvoir" werd gesteld. De Hoge Autoriteit beriep zich te harer verdediging op nagenoeg dezelfde argumenten als in de zaak No. 2-54. Het Hof overwoog in punt 1 van deel II van zijn Vonnis No. 3-54, dat er geen reden was op dit punt een uitspraak te geven en motiveerde zijn beslissing als volgt:

„Daar artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 bij het arrest van 21 December 1954 in de zaak Franse Regering tegen Hoge Autoriteit *erga omnes* is vernietigd, is aan het onderhavige beroep tot vernietiging van dit artikel de grondslag ontvallen.

Er is derhalve geen reden te onderzoeken, of het beroep op dit punt al dan niet gegrond is en dit met zoveel woorden in het arrest vast te stellen, daar een reeds vernietigde of inmiddels ingetrokken beschikking geen inbreuk op de rechten of belangen van de eisende partij kan maken. Dit arrest moet zich er derhalve toe beperken vast te stellen, dat er geen reden is over het beroep tot vernietiging van artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 een uitspraak te geven."

3. Bij schrijven van 28 Februari 1955 deelde de Hoge Autoriteit aan de eisende partij het volgende mede:

„Het probleem van de juiste interpretatie van paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen heeft in het verleden aanleiding gegeven tot vragen van de zijde van verschillende belanghebbende groepen. Met name werd de vraag gesteld, of de Italiaanse ondernemingen krachtens paragraaf 30, No. 2, bevoegd zijn hun prijzen op de Italiaanse markt onderling aan te passen. Naar aanleiding hiervan moge worden opgemerkt, dat het Vonnis van het Hof in de bovengenoemde zaak de volgende passages bevat:

„Het Hof ziet in paragraaf 30 van de Overgangsbepalingen een verbod van verkoop in Italië beneden de in de prijsschalen vermelde prijzen."

(Publicatieblad van de Gemeenschap van 11 Januari 1955, blz. 573, eerste alinea).

en:

„Paragraaf 30 moet dan ook als volgt worden geïnterpreteerd: zelfs wanneer bij uitzondering verkoop beneden de prijsschalen geoorloofd is, zo geldt zulks niet voor de Italiaanse markt."

(Publicatieblad van de Gemeenschap van 11 Januari 1955, blz. 573, eerste alinea).

„Op grond van deze passages is slechts een conclusie mogelijk: onder de gegeven omstandigheden zijn de Italiaanse staalproducenten verplicht op de Italiaanse markt uitsluitend de prijzen van hun eigen prijsschalen toe te passen, tenzij zij met ondernemingen van derde landen in concurrentie moeten treden. In dat geval mogen zij hun aanbiedingen aan die van de niet tot de Gemeenschap behorende ondernemingen aanpassen.

De Hoge Autoriteit moge de aandacht van Uw Vereniging op het bovenvermelde vestigen. Zij verzoekt U de bij U aangesloten ondernemingen er op attent te maken, dat bij de wijze van prijsnotering de bepalingen van het Verdrag in acht moeten worden genomen."

4. In het onderhavige beroep neemt de eisende partij de volgende conclusie, daartoe strekkende, dat het den Hove behage het Vonnis No. 2-54 „te interpreteren in die zin, dat paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen prijsaanpassing van niet-Italiaanse ondernemingen

op de Italiaanse markt verbiedt; dat paragraaf 30, No. 2, echter op de Italiaanse markt aanpassing van Italiaanse ondernemingen aan de prijzen van de overige Italiaanse ondernemingen of aanpassing van Italiaanse ondernemingen aan de prijzen van de overige niet-Italiaanse, maar wel tot de Gemeenschap behorende ondernemingen niet verbiedt."

De Hoge Autoriteit antwoordt, dat zij

„zich ten aanzien van het verzoek van de ASSIDER tot interpretatie van het Vonnis refereert aan het oordeel van het Hof."

5. De eisende partij motiveert haar conclusies als volgt:

De omstreden passage van het Vonnis No. 2-54 is door verwijzing een onderdeel van het Vonnis No. 3-54 geworden.

De interpretatie, welke de Hoge Autoriteit van eerstgenoemd Vonnis in haar schrijven van 28 Februari 1955 geeft, steunt op enige afzonderlijke uit hun verband gerukte zinnen. Zij is echter in strijd met letter en geest van het Vonnis No. 2-54, dat uitdrukkelijk als enig doel van paragraaf 30, No. 2, noemt „de hun (n. l. de Italiaanse ondernemingen) verleende bijzondere bescherming". Men dient deze bescherming op te vatten als bescherming tegen ondernemingen uit de andere Staten van de Gemeenschap, zoals duidelijk blijkt uit de rechtsoverwegingen van het Vonnis en in het bijzonder uit de zin: „Het eigenlijke doel van de Overeenkomst is te voorkomen, dat Italiaanse ondernemingen op de Italiaanse markt concurrentie ondervinden van niet-Italiaanse ondernemingen, die prijzen, lager dan die van hun eigen prijschalen, toepassen." In het licht van deze passage is het onjuist, dat de Hoge Autoriteit — in strijd met haar vroegere overtuiging — thans ook de Italiaanse ondernemingen het recht ontzegt zich op de Italiaanse markt aan de prijzen van andere — Italiaanse of niet-Italiaanse — ondernemingen van de Gemeenschap aan te passen.

Deze interpretatie vindt voorts hierin steun, dat volgens paragraaf 30, No. 2, van de Overgangsbepalingen de Italiaanse Regering toestemming moet verlenen, wanneer, bij wijze van uitzondering, goedkeuring wordt gegeven tot het doen van aanbiedingen beneden de in de prijschalen vermelde prijzen. Deze toestemming heeft slechts zin, wanneer het gaat om bescherming van de Italiaanse industrie tegen buitenlandse concurrentie.

6. De Hoge Autoriteit stelt tegenover deze argumentatie, dat de ontvankelijkheid van het

beroep om verschillende redenen bestreden kan worden:

De eisende partij is niet partij geweest in de zaak waarin het Vonnis, waarvan interpretatie wordt gevraagd, is geweest. Voorts valt het te betwijfelen of de verwijzing in Vonnis No. 3-54 naar Vonnis No. 2-54 inderdaad de omstreden passage betreft, daar de eisende partij in haar eerste beroep „détournement de pouvoir" aanvoerde, terwijl de Italiaanse Regering zich beriep op schending van het Verdrag. Bovendien heeft het Hof, voor wat betreft de vraag of artikel 1 van Beschikking No. 2-54 paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen schendt, ten aanzien van het beroep van de eisende partij verklaard, dat er geen aanleiding was hierover een uitspraak te geven. Tenslotte betreft het verzoek tot interpretatie een punt, dat in het Vonnis No. 2-54 slechts terloops ter sprake is gekomen.

De Hoge Autoriteit ziet er evenwel van af de exceptie van niet-ontvankelijkheid op te werpen, daar zij zelve bij de verzochte interpretatie belang heeft.

De interpretatie van de eisende partij is te verdedigen, ofschoon ook voor de tegenovergestelde mening argumenten kunnen worden aangewoerd. Uit de tekst van paragraaf 30, No. 2, blijkt niet, dat er onderscheid is gemaakt tussen het recht tot prijsaanpassing van de Italiaanse en dat van de nie-Italiaanse ondernemingen. Het is niet uitgesloten, dat de opstellers van het Verdrag een algehele bescherming van de Italiaanse staalindustrie binnen de gemeenschappelijke markt hebben willen voorzien, dat wil zeggen zelfs tegen de concurrenten in eigen land.

In het Vonnis No. 2-54 had het Hof weliswaar over deze strijdvraag geen uitspraak te doen, maar de rechtsoverwegingen van het Vonnis waren echter van dien aard, dat de Hoge Autoriteit op grond daarvan tot de gevolgtrekkingen kon geraken, welke zij in haar schrijven van 28 Februari 1955 kenbaar heeft gemaakt. De volgende passages van het Vonnis komen in dit verband in aanmerking (cursieve gedeelten zoals in het verweerschrift):

„Zelfs indien men van oordeel is, dat paragraaf 30 van de Overgangsbepalingen in het bijzonder ten doel heeft te verbieden, zich aan de prijzen van de Italiaanse ondernemingen aan te passen, dan volgt daar niet noodzakelijkerwijze uit, dat de bewoordingen van deze bepaling bescherming van de Italiaanse staalindustrie in een andere vorm uitsluit."

„Bij gebreke van een duidelijke en nauwkeurige tekst is het evenzeer gerechtvaardigd aan te nemen, dat de Overeenkomst de Italiaanse ondernemingen — als overgangsmaatregel en bij wijze van uitzondering — onverkort het voordeel heeft willen waarborgen van de bescherming op douanegebied, die daarbij ten behoeve van deze ondernemingen werd ingevoerd.”

„Het Hof ziet in paragraaf 30, No. 2, van de Overgangsbepalingen een verbod van verkoop in Italië beneden de in de prijsschalen vermelde prijzen. Dit verbod heeft slechts zin, wanneer in de andere landen van de Gemeenschap verkopen beneden de prijsschalen bij uitzondering op grond van speciale bepalingen zijn toegestaan. Een dergelijke bepaling is die van artikel 60, lid 2 sub b, betreffende het recht van prijsaanpassing. . . . Paragraaf 30 moet dan ook als volgt worden geïnterpreteerd: zelfs wanneer bij uitzondering verkoop beneden de prijsschalen geoorloofd is, zo geldt zulks niet voor de Italiaanse markt.”

7. Het verzoekschrift, dat in overeenstemming met de gestelde vormvoorschriften is ingediend, werd op 24 Maart 1955 overeenkomstig het tweede lid van artikel 33 van het Reglement van het Hof van Justitie aan de Hoge Autoriteit betekend; het verweerschrift werd binnen de in het eerste lid van artikel 31 van het Reglement van het Hof van Justitie vastgestelde termijn ter Griffie ingediend en eveneens in overeenstemming met de voorschriften betekend. Verdere processtukken werden niet gewisseld.

De volmachten van de Gemachtigde en de advocaat van partijen zijn in orde bevonden.

Nadat het verweerschrift op 20 April 1955 was ingediend, was de schriftelijke procedure beëindigd. Overeenkomstig de eerste alinea van artikel 34 van het Reglement van het Hof van Justitie heeft de Voorzitter van het Hof de Rechter O. Riese als Rechter-Rapporteur aangezezen.

Overeenkomstig het tweede lid van artikel 45 van het Reglement van het Hof van Justitie heeft de Voorzitter van het Hof de zitting voor de mondelinge procedure vastgesteld op 2 Juni 1955. Tijdens deze zitting, welke op de vastgestelde datum plaats vond, refereerden partijen zich geheel aan hun eerder genomen schriftelijke conclusies.

Overeenkomstig artikel 11 en de laatste alinea van artikel 21 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie heeft de Advocaat-Generaal conclusie genomen en geconcludeerd tot verwerping van het beroep.

Overeenkomstig het tweede lid van artikel 50 van het Reglement van het Hof van Justitie

heeft de Voorzitter van het Hof aan het einde der zitting de mondelinge procedure voor gesloten verklaard.

IN RECHTE:

WAT BETREFT DE ONTVANKELIJKHEID:

I. Het beroep, waarvan het instellen niet aan een termijn is gebonden, beantwoordt aan het bepaalde in artikel 77 van het Reglement van het Hof van Justitie.

II. Artikel 37 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie bepaalt, dat het Hof, ingeval zich moeilijkheden voordoen over de betekenis en de draagwijdte van een vonnis, op verzoek van een der partijen of van een Instelling van de Gemeenschap die bewijst dat zij hierbij belang heeft, bevoegd is een uitlegging van dat vonnis te geven.

Het is derhalve de vraag, of aan deze voorwaarden in het onderhavige geval is voldaan.

1. Allereerst dient de vraag te worden onderzocht, of de eisende partij heeft bewezen, dat zij belang heeft bij de interpretatie van het Vonnis.

De Hoge Autoriteit heeft zich in haar brief aan de eisende partij van 28 Februari 1955 uitdrukkelijk beroepen op het Vonnis in de zaak No. 2-54 ter rechtvaardiging van haar interpretatie van paragraaf 30 van de Overgangsbepalingen, volgens welke interpretatie ook de Italiaanse ondernemingen op de Italiaanse markt slechts haar eigen prijsschalen zouden mogen toepassen en zich noch aan de prijzen van de andere tot de Gemeenschap behorende ondernemingen noch aan die van de concurrenten in hun eigen land zouden mogen aanpassen.

De eisende partij is van mening, dat de Hoge Autoriteit ten onrechte uit het Vonnis No. 2-54 deze conclusie heeft getrokken, daar dit Vonnis slechts betrekking heeft op de bescherming van de Italiaanse ondernemingen tegen de concurrentie van de tot de Gemeenschap behorende niet-Italiaanse ondernemingen.

De vraag, welke van deze beide interpretaties van het Vonnis No. 2-54 de juiste is, raakt rechtstreeks de belangen van de bij de eisende partij aangesloten ondernemingen. Het antwoord op deze vraag kan slechts door een interpretatie van het Vonnis gegeven worden en aan de eisende partij staan in rechte geen andere wegen open om een juiste interpretatie te verkrijgen.

Het bovenstaande bewijst, dat de eisende partij belang heeft bij de door haar verzochte interpretatie van bedoeld Vonnis.

2. Voorts dient de vraag te worden onderzocht, of de eisende partij „partij” is in het geding, dat berecht werd door het Vonnis No. 2-54, welks interpretatie zij verzoekt.

Naast de Instellingen van de Gemeenschap hebben in elk geval zij, die partij waren bij een geding, het recht interpretatie te verzoeken van het vonnis waarbij in dat geding uitspraak werd gedaan.

De eisende partij was „partij” in de zaak No. 3-54, ASSIDER tegen Hoge Autoriteit; zij verlangt echter niet interpretatie van het Vonnis gewezen in deze zaak.

Zij vraagt interpretatie van het Vonnis in de zaak No. 2-54 (Regering van de Italiaanse Republiek tegen Hoge Autoriteit); de eisende partij was weliswaar in dit geding geen partij, maar zij stelt, dat het Vonnis No. 2-54 een onderdeel van het Vonnis in de zaak No. 3-54 is geworden, hetwelk ingevolge haar beroep in laatstgenoemde zaak werd gewezen.

Deze stelling van de eisende partij kan niet worden aanvaard. Vonnis No. 3-54 verwijst in punt 1 van deel II van de rechtsoverwegingen alleen naar het Vonnis in de zaak No. 1-54 (Franse Regering tegen Hoge Autoriteit): het verklaart met betrekking tot artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54, dat er geen reden is over het beroep een uitspraak te geven, daar dat artikel reeds bij het Vonnis No. 1-54 *erga omnes* is vernietigd. Naar de zaak *Italiaanse Regering tegen Hoge Autoriteit* (No. 2-54) wordt in het Vonnis No. 3-54 slechts in de punten 3 en 4 van deel II van de rechtsoverwegingen verwezen; deze verwijzing heeft echter geen betrekking op punt 11 van deel II van de rechtsoverwegingen van het Vonnis No. 2-54 betreffende de nietigheid van artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 wegens schending van paragraaf 30 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen; naar deze rechtsoverwegingen, waarvan alleen interpretatie wordt verzocht, wordt derhalve in het Vonnis No. 3-54 niet verwezen.

Het Hof, hierbij zich in beginsel aansluitende bij de conclusie van de Advocaat-Generaal, is niettemin van oordeel, dat de eisende partij wel het recht heeft interpretatie te verzoeken van het Vonnis in de zaak No. 2-54 (Italiaanse Re-

gering tegen Hoge Autoriteit), en wel op de volgende gronden:

Wanneer tegen een en dezelfde beschikking van de Hoge Autoriteit meerdere beroepen afzonderlijk zijn ingesteld en op grond van een dezer beroepen de beschikking nietig is verklaard, kunnen zij die in de andere beroepen eisende partij waren, toch ten aanzien van het beroep, naar aanleiding waarvan de beschikking nietig werd verklaard, worden aangemerkt als „partij” in de zin van artikel 37 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, op uitdrukkelijke voorwaarde evenwel, dat de eisende partij bij haar oorspronkelijk beroep dezelfde grief heeft voorgedragen, op grond waarvan het te interpreteren vonnis hetzij de beschikking vernietigd, hetzij, zoals in het onderhavige geval, het beroep gegrond heeft verklaard. Al deze partijen hebben derhalve elk afzonderlijk het recht interpretatie te verzoeken van het vonnis, waarbij de beschikking is vernietigd, of waarbij althans een der andere beroepen gegrond is verklaard.

Het beroep van de Italiaanse Regering (zaak No. 2-54) werd voor wat betreft artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 gegrond verklaard, onder meer omdat dit artikel paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen schond. Dezelfde grief werd door de eisende partij aangevoerd in haar oorspronkelijk beroep in de zaak No. 3-54. Het Hof heeft in zijn Vonnis No. 3-54 vastgesteld, dat dit beroep ontvankelijk was, zonder daarbij te onderzoeken noch zich er over uit te spreken in hoeverre het door de eisende partij voorgedragen middel van „*détournement de pouvoir*” gegrond was of ook in hoeverre de eisende partij bevoegd was het middel van schending van het Verdrag voor te dragen. De omstandigheid, dat het Hof geen uitspraak heeft gegeven aangaande de beide hierboven genoemde vragen, kan echter aan de eisende partij niet worden tegengeworpen als bezwaar tegen haar recht om interpretatie van het Vonnis te verzoeken. Op deze grond kan de eisende partij worden toegelaten, als zijnde partij geweest in de zaak, waarin het Vonnis, waarvan interpretatie wordt verzocht, werd gewezen.

3. De vraag dient voorts nog te worden onderzocht, in hoeverre er sprake is van een „moeilijkheid” over de betekenis en de draagwijdte van het Vonnis, waarvan interpretatie wordt verzocht.

Volgens artikel 37 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie veronderstelt een verzoek tot interpretatie van een vonnis, dat er moeilijkheden („difficultés”) over de betekenis en de draagwijdte van een vonnis zijn gerezen. De term „difficulté” is algemeen; deze uitdrukking is ruimer dan de term „contestation”, welke wordt gebruikt in de Franse tekst van artikel 60 van het Statuut van het Internationaal Gerechtshof. Voor de ontvankelijkheid van een verzoek tot interpretatie is het voldoende, dat de partijen aan de tekst van het vonnis een verschillende betekenis toekennen. Dit geval doet zich in casu voor.

4. Tenslotte rijst de vraag, van welke gedeelten van een vonnis interpretatie kan worden verzocht.

Nader moet worden bepaald, welke gedeelten van een vonnis het voorwerp van interpretatie kunnen zijn. Het is duidelijk, dat dit slechts die gedeelten van het vonnis kunnen zijn, waarin het oordeel van het Hof ligt besloten: in de eerste plaats derhalve het dispositief, maar daarnaast ook die overwegingen, welke daarvoor bepalend en dus essentieel zijn; het zijn derhalve die gedeelten van het vonnis, welke het eigenlijke rechtsoordeel van het Hof behelzen. Daarentegen is het Hof niet geroepen die gedeelten te interpreteren, welke op bijkomstige wijze de essentiële rechtsoverwegingen aanvullen dan wel toelichten.

In het onderhavige geval moeten alle rechtsoverwegingen van punt 11 van deel II van het Vonnis No. 2-54 als essentieel worden aangemerkt, zodat zij uit dien hoofde voor interpretatie in aanmerking komen.

Uit deze overwegingen volgt, dat het verzoek ontvankelijk is.

TEN PRINCIPALE:

Het Hof stelt evenals de Advocaat-Generaal in de door hem genomen conclusie vast, dat het gedeelte van de rechtsoverwegingen van het Vonnis waarvan interpretatie wordt verzocht, geen onduidelijkheden bevat en dat er derhalve in beginsel van interpretatie geen sprake kan zijn.

Uit de uiteenzetting van de feiten in het Vonnis No. 2-54, hierboven weergegeven, volgt, dat in die zaak partijen aan het Hof slechts de vraag hebben voorgelegd, of artikel 1 van de Beschikking van de Hoge Autoriteit No. 2-54 paragraaf 30 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen schond, omdat krachtens dit artikel 1 de niet-Italiaanse staalproducenten van de Gemeenschap het recht hadden ook op de Italiaanse markt kortingen op hun prijsschalen toe te staan.

Hieruit volgt, dat aan het oordeel van het Hof uitsluitend was onderworpen de vraag, niet alleen of het de niet-Italiaanse staalproducenten van de Gemeenschap krachtens paragraaf 30 van de Overgangsbepalingen is verboden zich aan de prijzen van de Italiaanse producenten aan te passen, maar bovendien of het hun in het algemeen is verboden op de Italiaanse markt beneden hun prijsschalen te verkopen.

Zoals in de derde alinea van punt 11 van deel II van de rechtsoverwegingen is uiteengezet, beoogt paragraaf 30 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen te voorkomen, dat Italiaanse ondernemingen op de Italiaanse markt concurrentie ondervinden van niet-Italiaanse ondernemingen, doordat deze hun aanbiedingen baseren op lagere prijzen dan die vermeld in hun prijsschalen. De volgende alinea, de laatste alinea van punt 11, welke deze interpretatie nader motiveert en duidelijk maakt, dat niet alleen prijsaanpassing, maar in het algemeen elke aanbieding beneden de prijsschalen ontoelaatbaar is, heeft eveneens slechts betrekking op de bescherming van de Italiaanse markt tegen de concurrentie van niet-Italiaanse ondernemingen van de Gemeenschap; dit volgt uit het nauwe verband tussen deze als verduidelijking bedoelde alinea en de derde alinea van de rechtsoverwegingen.

Ten onrechte meent derhalve de Hoge Autoriteit in het Vonnis No. 2-54 rechtvaardiging te kunnen vinden voor haar standpunt ten aanzien van de vraag, of paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen ook prijsaanpassing van de Italiaanse ondernemingen onderling of aanpassing van de Italiaanse ondernemingen aan de prijzen van niet-Italiaanse, maar wel tot de Gemeenschap behorende ondernemingen verbiedt. Dit vraag-

stuk was niet aan het oordeel van het Hof in de zaak No. 2-54 onderworpen en het Hof heeft zich hierover dan ook niet uitgesproken. Vonnis No. 2-54 heeft dergelijke prijsaanpassingen noch geoorloofd, noch verboden verklaard. Dit vraagstuk kan diensgevolge niet bij wege van interpretatie worden opgelost. Om dezelfde reden kan door het Hof geen gevolg worden gegeven aan het tweede gedeelte van het verzoek van de eisende partij om het Vonnis No. 2-54 aldus te interpreteren, dat paragraaf 30, No. 2, van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen op de Italiaanse markt aanpassing van Italiaanse ondernemingen aan de prijzen van de overige Italiaanse ondernemingen of aanpassing van Italiaanse ondernemingen aan de prijzen van de overige niet-Italiaanse, maar wel

tot de Gemeenschap behorende ondernemingen niet verbiedt.

In een interpretatief vonnis kan het Hof slechts de betekenis en de draagwijdte van een vorig vonnis verduidelijken; het Hof kan zich echter niet uitspreken over vraagstukken, waarover in dat vorige vonnis niet is beslist. De partijen kunnen niet bij wege van interpretatie nieuwe rechtsvragen aan het Hof ter beslissing voorleggen.

Niettemin, nu beide partijen uitdrukkelijk verklaard hebben interpretatie te wensen van die gedeelten van het Vonnis, waaraan zij een verschillende betekenis hechten, houdt het Hof het voor dienstig in het hierna volgende dispositief nog eens de strekking van zijn Vonnis No. 2-54 weer te geven.

WAT BETREFT DE PROCESKOSTEN:

Partijen hebben niet geconcludeerd ten aanzien van de proceskosten, maar het Hof moet zich hierover uitspreken krachtens artikel 32 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie.

Eenzijds heeft de Hoge Autoriteit door haar schrijven van 28 Februari 1955, waarin zij zich ten onrechte beroept op het Vonnis No. 2-54, het onderhavige verzoek tot interpretatie uitgelokt. Ten onrechte heeft zij haar interpretatie

van paragraaf 30 der Overgangsbepalingen gegrond op het bedoelde Vonnis van het Hof. Aan de andere kant is het verzoek van de eisende partij niet gegrond, voorzover dit er toe strekte, van het Hof een beslissing te verkrijgen over de vraag, of prijsaanpassing door de Italiaanse ondernemingen al dan niet geoorloofd is.

Het is billijk conform artikel 60, lid 2, van het Reglement van het Hof de kosten te compenseren en wel in diër voege, dat elke partij haar eigen kosten draagt.

Gezien de processtukken;

Partijen hebbende afstand gedaan van pleidooien;

Gehoord de conclusie van de Advocaat-Generaal;

Gelet op artikel 37 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie;

Gelet op het Reglement van het Hof van Justitie, alsmede het Reglement van het Hof van Justitie betreffende de Justitiekosten;

HET HOF VAN JUSTITIE.

Verwerpende al hetgeen meer of anders is gevorderd,

Stelt vast, dat de draagwijdte van het Vonnis No. 2-54 in het Vonnis zelf, en wel in de derde alinea van punt 11 van deel II van de rechtsoverwegingen, in de volgende bewoordingen nader is bepaald: „Het eigenlijke doel van de Overeenkomst is te voorkomen, dat Italiaanse ondernemingen op de Italiaanse markt concurrentie ondervinden van niet-Italiaanse ondernemingen, die prijzen, lager dan die van hun eigen prijschalen, toepassen”, dat de volgende alinea van het Vonnis uitsluitend betrekking heeft op verkopen welke door de in bovenvermelde passage genoemde niet-Italiaanse ondernemingen in Italië worden afgesloten, dat in het Vonnis No. 2-54 het Hof zich echter niet heeft

uitgesproken over de vraag of de Italiaanse ondernemingen zich aan de prijzen van de overige Italiaanse ondernemingen alsmede aan die van de overige niet-Italiaanse, maar wel tot de Gemeenschap behorende ondernemingen mogen aanpassen.

Compenseert de kosten in dier voege, dat elke partij haar eigen kosten draagt.

Overeenkomstig artikel 78 van het Reglement van het Hof van Justitie beveelt het Hof, dat het origineel van dit Vonnis in het archief wordt toegevoegd aan het origineel van het Vonnis No. 2-54, waarvan de uitlegging is gegeven, en dat in margine van laatstgenoemd Vonnis wordt verwezen naar het Vonnis, waarbij de uitlegging is gegeven.

De Rechter J. RUEFF heeft deelgenomen aan de beraadslagingen in raadkamer, in de loop waarvan het Vonnis werd opgemaakt. Hij heeft na afloop van de beraadslagingen op 6 Juni 1955 de tekst van het dispositief ondertekend, welke bij het dossier van de zaak is gevoegd.

Wegens afwezigheid om geldige redenen was hij verhinderd het Vonnis te ondertekenen op de dag, dat het in openbare zitting werd voorgelezen.

Aldus door het Hof gewezen en ondertekend te Luxemburg op achtentwintig Juni negentienhonderdvijfenvijftig:

M. PILOTTI

DELVAUX

VAN KLEFFENS

SERRARENS

O. RIESE

HAMMES

Uitgesproken ter openbare zitting gehouden te Luxemburg op achtentwintig Juni negentienhonderdvijfenvijftig.

De Voorzitter,

De Rechter-Rapporteur,

M. PILOTTI

O. RIESE

De Griffier,

A. VAN HOUTTE

PUBLICATIES
van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

UITGAVEN VAN DE HOGE AUTORITEIT		Prijzen	
Periodieke uitgaven		Bfrs.	Fl.
	Statistisch Handboek — Tweemaandelijke Uitgave —	60,—	4,50
	Abonnement van 6 nummers (een jaar)	300,—	23,—
Brochures			
Ref. no.			
10	Uiteenzetting over de Toestand van de Gemeenschap van 10 Januari 1953 (*)	20,—	1,50
172	Toespraken van de Voorzitter en de Leden van de Hoge Autoriteit in de Gemeenschappelijke Vergadering — Zittingsperiode Januari 1953 Straatsburg (*)	20,—	1,50
1008	Algemeen Verslag over de Werkzaamheden van de Gemeenschap (10 Augustus 1952—12 April 1953) (*)	20,—	1,50
1069	Bijzonder Verslag aangaande de instelling van de gemeenschappelijke markt voor staal; Toevoegsel bij het Algemeen Verslag over de Werkzaamheden van de Gemeenschap, Mei 1953 (*)	15,—	1,15
1042	Statistisch Handboek van de Gemeenschap	60,—	4,50
1124	Briefwisseling tussen President Eisenhower en de Voorzitters van de Commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen van het Congres van de Verenigde Staten met betrekking tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de eenwording van Europa (*)	8,—	0,60
1056	Rapport terzake van de uit de omzetbelasting voortvloeiende vraagstukken op de gemeenschappelijke markt (*)	43,—	3,25
1233	Uiteenzetting over de Toestand van de Gemeenschap bij de aanvang van het jaar 1954 (*)	18,—	1,35
1268	Rede uitgesproken door de Heer Jean Monnet, Voorzitter van de Hoge Autoriteit, voor de Gemeenschappelijke Vergadering tijdens de buitengewone zitting van Januari 1954 te Straatsburg	6,—	0,45
1322	Tweede Algemeen Verslag over de Werkzaamheden van de Gemeenschap (13 April 1953—11 April 1954) (*)	40,—	3,—
1360	Documentatie inzake de Arbeidsvraagstukken in de Industrieën der Gemeenschap (Werkgelegenheid en lonen)	45,—	3,40
1523	Uiteenzetting over de Toestand van de Gemeenschap aangeboden aan de Buitengewone Zitting van de Gemeenschappelijke Vergadering (November 1954) (*)	30,—	2,25
1539	Overeenkomst nopens de betrekkingen tussen de Gemeenschap en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de bijgevoegde Documenten (*)	10,—	0,75
1576	Derde Algemeen Verslag over de Werkzaamheden van de Gemeenschap (12 April 1954—10 April 1955) (*)	40,—	3,—
1603	Rede uitgesproken door de Heer Jean Monnet, Voorzitter van de Hoge Autoriteit, voor de Gemeenschappelijke Vergadering tijdens de gewone zitting in Mei 1955 te Straatsburg	6,—	0,45
1487	De vakopleiding in de ijzer- en staalindustrie in de landen van de Gemeenschap	90,—	6,80
1366	Statistisch Zakboek 1954	30,—	2,25
1585	Statistische Wegwijzer 1955	30,—	2,25
1626	Rede van de Heer René Mayer, Voorzitter van de Hoge Autoriteit, voor de Gemeenschappelijke Vergadering: gewone zitting Juni 1955 te Straatsburg	6,—	0,45

De hierboven vermelde publicaties zijn in de vier officiële talen van de Gemeenschap uitgegeven. De met (*) gemerkte publicaties zijn eveneens in het Engels voorhanden.

De bestellingen moeten worden gericht aan de verkoop- en abonnementskantoren die vermeld zijn op de laatste bladzijde van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschap*. Voor Groot-Brittannië en de Britse Commonwealth worden de bestellingen in ontvangst genomen door: „H. M. Stationery Office”, P. O. Box 569, London S. E. 1.

